



Sadržaj

II. Nezakonodavni akti

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

- ★ Informacije u vezi sa stupanjem na snagu Sporazuma između Sjedinjenih Američkih Država i Europske unije o zaštiti osobnih informacija u vezi sa sprečavanjem, istragom, otkrivanjem ili progonom kaznenih djela 1
- ★ Izjava Komisije o Sporazumu između EU-a i SAD-a o zaštiti osobnih informacija u vezi sa sprečavanjem, istragom, otkrivanjem ili progonom kaznenih djela („Krovni sporazum”) 2

UREDBE

- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) 2017/156 od 17. siječnja 2017. o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Foin de Crau (ZOI)) 3
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) 2017/157 od 30. siječnja 2017. o produljenju odobrenja aktivne tvari tiabendazol u skladu s Uredbom (EZ) br. 1107/2009 Europskog parlamenta i Vijeća o stavljanju na tržište sredstava za zaštitu bilja i o izmjeni Priloga Provedbenoj uredbi Komisije (EU) br. 540/2011 ⁽¹⁾ 5
- Provedbena uredba Komisije (EU) 2017/158 od 30. siječnja 2017. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća 10

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP.

DIREKTIVE

- ★ Direktiva Vijeća (EU) 2017/159 od 19. prosinca 2016. o provedbi Sporazuma o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada sklopljenog 21. svibnja 2012. između Općeg udruženja poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europskog saveza transportnih radnika (ETF) i Udruženja nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche) ⁽¹⁾ 12
-

Ispravci

- ★ Ispravak Delegirane uredbe Komisije (EU) 2016/1969 od 12. rujna 2016. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 428/2009 o uspostavljanju režima Zajednice za kontrolu izvoza, prijenosa, brokeringa i provoza robe s dvojnomo namjenom (SL L 307, 15.11.2016.) 36
- ★ Ispravak Odluke Zajedničkog odbora za poljoprivredu br. 1/2016 od 16. studenoga 2016. o izmjenama Priloga 10. Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima [2017/51] (SL L 7, 12.1.2017.) 36

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP.

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

Informacije u vezi sa stupanjem na snagu Sporazuma između Sjedinjenih Američkih Država i Europske unije o zaštiti osobnih informacija u vezi sa sprečavanjem, istragom, otkrivanjem ili progonom kaznenih djela

Sporazum između Sjedinjenih Američkih Država i Europske unije o zaštiti osobnih informacija u vezi sa sprečavanjem, istragom, otkrivanjem ili progonom kaznenih djela ⁽¹⁾, koji je potpisan 2. lipnja 2016., stupit će na snagu 1. veljače 2017. u skladu s člankom 29. stavkom 1. tog Sporazuma.

⁽¹⁾ SL L 336, 10.12.2016., str. 3.

Izjava Komisije o Sporazumu između EU-a i SAD-a o zaštiti osobnih informacija u vezi sa sprečavanjem, istragom, otkrivanjem ili progonom kaznenih djela („Krovni sporazum”)

Komisija podsjeća na to da Krovni sporazum ne predstavlja pravni temelj za prijenos osobnih podataka između EU-a i SAD-a radi sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela, uključujući terorizam (vidjeti članak 1. stavak 3. Sporazuma). Svrha je Sporazuma osigurati odgovarajuće zaštitne mjere u smislu članka 37. stavka 1. Direktive 2016/680, podložno uvjetima navedenima u članku 5. Sporazuma i u kombinaciji s primjenjivim pravnim temeljem za prijenos. Nasuprot tome, Sporazumom se ne predviđa opće odobrenje za prijenos. Nadalje, Sporazumom se zadržava mogućnost nacionalnih tijela za zaštitu podataka da u potpunosti izvršavaju svoje nadzorne ovlasti koje su im dane zakonodavstvom EU-a u pogledu međunarodnog prijenosa obuhvaćenog područjem primjene Sporazuma.

Komisija napominje da se u skladu sa zahtjevom Europskog parlamenta iz njegove Rezolucije od 12. ožujka 2014. (2013/2188(INI)) kojim bi Sporazum trebao jamčiti „učinkovitu i izvršivu [...] pravosudnu zaštitu svim građanima EU-a u SAD-u” i da bi se njime „prava građana EU-a trebala dovesti u istu razinu s pravima građana SAD-a”, člankom 19. stavkom 1. Krovnog sporazuma građanima EU-a daje se pravo na sudsku zaštitu. Radi usklađivanja s ovom odredbom, Kongres SAD-a već je donio Zakon o sudskoj zaštiti, što je važan korak u postupku provedbe. Na temelju uvjerenja koje je zaprimila tijekom pregovora, Komisija očekuje da će se provesti sva imenovanja na temelju tog Zakona, i EU-a kao „obuhvaćene zemlje” i svih agencija SAD-a koje obrađuju podatke obuhvaćene područjem primjene Sporazuma kao „imenovane savezne agencije ili njihov sastavni dio” i da će biti obuhvaćen svaki prijenos podataka iz područja primjene Sporazuma. Komisija potvrđuje da to uključuje prijenos koji se odvija na temelju Sporazuma između EU-a i SAD-a o Zapisniku imena putnika (ZIP) te Sporazuma između EU-a i SAD-a o obradi i prijenosu podataka o izvješćima u vezi s financijskim plaćanjima iz EU-a SAD-u za potrebe programa za praćenje financiranja terorističkih djelatnosti (TFTP) (vidjeti članak 3. stavak 1. u vezi s četvrtim stavkom preambule Sporazuma) i da se spomenuti skupovi podataka ne mogu izuzeti od pogodnosti prava na sudsku zaštitu koja se odobravaju Zakonom o sudskoj zaštiti. Komisija smatra da će se samo tako osigurati potpuna provedba članka 19. stavka 1. Sporazuma kako se zahtijeva u članku 5. stavcima 2. i 3. Sporazuma.

Komisija smatra da članak 19. stavak 1. Krovnog sporazuma predstavlja ključnu odredbu Sporazuma koja se mora u potpunosti provesti, osobito potrebnim imenovanjima. Osim toga, kako je predviđeno člankom 23. stavkom 1. Sporazuma, Komisija će tijekom zajedničkog pregleda obratiti posebnu pozornost na djelotvornu provedbu članka 19. Sporazuma o sudskoj zaštiti.

Iako se prava na dodatnu sudsku zaštitu predviđena člankom 19. stavkom 1. Sporazuma ne odnose na državljane zemalja koje nisu članice EU-a, time se ne dovodi u pitanje postojeća prava na sudsku zaštitu na temelju zakonodavstva SAD-a koja su dostupna svakoj osobi bez obzira na njezino boravište ili državljanstvo (vidjeti članak 19. stavak 3. Sporazuma), na primjer prava na temelju Zakona o upravnom postupku, Zakona o zaštiti elektroničkih komunikacija ili Zakona o slobodi informiranja.

UREDBE

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2017/156

od 17. siječnja 2017.

o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Foin de Crau (ZOI))

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 52. stavak 2.,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 53. stavkom 1. prvim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je ispitala zahtjev Francuske za odobrenje izmjene specifikacije za zaštićenu oznaku izvornosti „Foin de Crau”, registriranu u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 2325/97 ⁽²⁾ kako je izmijenjena Uredbom Komisije (EZ) br. 1509/2000 ⁽³⁾.
- (2) Budući da predmetna izmjena nije manja u smislu članka 53. stavka 2. Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) te Uredbe objavila zahtjev za izmjenu u *Službenom listu Europske unije* ⁽⁴⁾.
- (3) Budući da Komisiji nije dostavljen ni jedan prigovor u smislu članka 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012, izmjenu specifikacije potrebno je odobriti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Odobrava se izmjena specifikacije objavljena u *Službenom listu Europske unije* povezana s nazivom „Foin de Crau” (ZOI).

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 2325/97 od 24. studenoga 1997. o dopuni Priloga Uredbi (EZ) br. 1107/96 o registraciji oznaka zemljopisnog podrijetla i oznaka izvornosti u skladu s postupkom utvrđenim člankom 17. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2081/92 (SL L 322, 25.11.1997., str. 33.).

⁽³⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 1509/2000 od 12. srpnja 2000. o izmjeni stavki u specifikacijama za nekoliko naziva navedenih u Prilogu Uredbi (EZ) br. 1107/96 o registraciji oznaka zemljopisnog podrijetla i oznaka izvornosti u skladu s postupkom utvrđenim člankom 17. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2081/92 (SL L 174, 13.7.2000., str. 7.).

⁽⁴⁾ SL C 359, 30.9.2016., str. 12.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. siječnja 2017.

*Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Phil HOGAN
Član Komisije*

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2017/157**od 30. siječnja 2017.****o produljenju odobrenja aktivne tvari tiabendazol u skladu s Uredbom (EZ) br. 1107/2009
Europskog parlamenta i Vijeća o stavljanju na tržište sredstava za zaštitu bilja i o izmjeni Priloga
Provedbenoj uredbi Komisije (EU) br. 540/2011****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 1107/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o stavljanju na tržište sredstava za zaštitu bilja i stavljanju izvan snage direktiva Vijeća 79/117/EEZ i 91/414/EEZ ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 20. stavak 1.,

budući da:

- (1) Odobrenje aktivne tvari tiabendazol, kako je utvrđeno u dijelu A Priloga Provedbenoj uredbi Komisije (EU) br. 540/2011 ⁽²⁾, istječe 30. lipnja 2017.
- (2) Zahtjev za produljenje uvrštenja tvari tiabendazol u Prilog I. Direktivi Vijeća 91/414/EEZ ⁽³⁾ podnesen je u skladu s člankom 4. Uredbe Komisije (EU) br. 1141/2010 ⁽⁴⁾ u roku predviđenom tim člankom.
- (3) Podnositelj zahtjeva dostavio je dodatnu dokumentaciju u skladu sa zahtjevima iz članka 9. Uredbe (EU) br. 1141/2010. Država članica izvjestiteljica smatrala je zahtjev potpunim.
- (4) Država članica izvjestiteljica nakon savjetovanja s državom članicom suizvjestiteljicom pripremila je izvješće o ocjeni produljenja i dostavila ga Europskoj agenciji za sigurnost hrane (u daljnjem tekstu: „Agencija”) i Komisiji 28. svibnja 2013.
- (5) Agencija je izvješće o ocjeni produljenja dostavila na primjedbe podnositelju zahtjeva i državama članicama te je primljene primjedbe prosljedila Komisiji. Agencija je usto sažetak dodatne dokumentacije učinila dostupnim javnosti.
- (6) Agencija je 23. listopada 2014. Komisiji dostavila zaključak ⁽⁵⁾ o tome može li se očekivati da aktivna tvar tiabendazol ispunji mjerila za odobravanje iz članka 4. Uredbe (EZ) br. 1107/2009. Komisija je 20. ožujka 2015. Stalnom odboru za bilje, životinje, hranu i hranu za životinje predstavila nacrt izvješća o pregledu za tiabendazol.
- (7) U odnosu na jednu reprezentativnu uporabu ili više njih najmanje jednog sredstva za zaštitu bilja koje sadržava tu aktivnu tvar, utvrđeno je da su mjerila za odobravanje iz članka 4. Uredbe (EZ) br. 1107/2009 ispunjena. Stoga se ta mjerila za odobravanje smatraju ispunjenima.

⁽¹⁾ SL L 309, 24.11.2009., str. 1.

⁽²⁾ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 540/2011 od 25. svibnja 2011. o provedbi Uredbe (EZ) br. 1107/2009 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu popisa odobrenih aktivnih tvari (SL L 153, 11.6.2011., str. 1.).

⁽³⁾ Direktiva Vijeća 91/414/EEZ od 15. srpnja 1991. o stavljanju sredstava za zaštitu bilja na tržište (SL L 230, 19.8.1991., str. 1.).

⁽⁴⁾ Uredba Komisije (EU) br. 1141/2010 od 7. prosinca 2010. o utvrđivanju postupka za produljenje uvrštenja druge grupe aktivnih tvari u Prilog I. Direktivi Vijeća 91/414/EEZ i utvrđivanju popisa tih tvari (SL L 322, 8.12.2010., str. 10.).

⁽⁵⁾ EFSA Journal 2015.; 12(11):3880. Dostupno na internetu: www.efsa.europa.eu.

- (8) Stoga je primjereno produljiti odobrenje aktivne tvari tiabendazol.
- (9) Iako se procjena rizika za produljenje odobrenja aktivne tvari tiabendazol temelji na ograničenom broju reprezentativnih uporaba, time se ne ograničavaju uporabe za koje se mogu odobriti sredstva za zaštitu bilja koja sadržavaju tiabendazol. Stoga je primjereno ne zadržati ograničenje na uporabe kao fungicid.
- (10) U skladu s člankom 14. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 1107/2009 u vezi s njezinim člankom 6. te s obzirom na postojeće znanstvene i tehničke spoznaje, potrebno je postaviti određene uvjete. Posebno je primjereno zatražiti dodatne potvrđne informacije.
- (11) U skladu s člankom 20. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 1107/2009 u vezi s njezinim člankom 13. stavkom 4. trebalo bi na odgovarajući način izmijeniti Prilog Provedbenoj uredbi (EU) br. 540/2011.
- (12) Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2016/549 ⁽¹⁾ razdoblje odobrenja za tiabendazol produljeno je do 30. lipnja 2017. kako bi se omogućio dovršetak postupka produljenja prije isteka odobrenja te tvari. Međutim, s obzirom na to da je odluka o produljenju odobrenja donesena prije tog datuma, ova Uredba trebala bi se primjenjivati od 1. travnja 2017.
- (13) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za bilje, životinje, hranu i hranu za životinje,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Produljenje odobrenja aktivne tvari

Odobrenje aktivne tvari tiabendazol, kako je navedena u Prilogu I., produljuje se u skladu s uvjetima utvrđenima u tom Prilogu.

Članak 2.

Izmjene Provedbene uredbe (EU) br. 540/2011

Prilog Provedbenoj uredbi (EU) br. 540/2011 mijenja se u skladu s Prilogom II. ovoj Uredbi.

Članak 3.

Stupanje na snagu i datum primjene

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. travnja 2017.

⁽¹⁾ Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/549 od 8. travnja 2016. o izmjeni Provedbene uredbe (EU) br. 540/2011 u pogledu produljenja roka odobrenja aktivnih tvari: bentazon, cihalofop butil, dikvat, famoksadon, flumioksazin, DPX KE 459 (flupirsulfuron-metil), metalaksil-M, pikolinafel, prosulfuron, pimeprozin, tiabendazol i tifensulfuron-metil (SL L 95, 9.4.2016., str. 4.).

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 30. siječnja 2017.

Za Komisiju
Predsjednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOG I.

Uobičajeni naziv, identifikacijski brojevi	Kemijski naziv prema IUPAC-u	Čistoća ⁽¹⁾	Datum odobrenja	Prestanak odobrenja	Posebne odredbe
Tiabendazol CAS br. 148-79-8 CIPAC br. 323	2-(tiazol-4-il)benzimidazol	≥ 985 g/kg	1. travnja 2017.	31. ožujka 2032.	<p>Za provedbu jedinstvenih načela iz članka 29. stavka 6. Uredbe (EZ) br. 1107/2009 uzimaju se u obzir zaključci izvješća o pregledu za tiabendazol, a posebice njegovi dodaci I. i II.</p> <p>U toj cjelokupnoj ocjeni države članice trebaju obratiti posebnu pozornost na:</p> <ul style="list-style-type: none"> — zaštitu korisnika sredstava i potrošača, — zaštitu podzemnih voda, — kontrolu otpadnih voda iz posliježetvene uporabe. <p>Uvjeti uporabe prema potrebi uključuju mjere za smanjenje rizika.</p> <p>Podnositelj zahtjeva dužan je Komisiji, državama članicama i Agenciji do 31. ožujka 2019. dostaviti potvrdne informacije o ispitivanju 2. razine, kako je trenutačno navedeno u konceptualnom okviru OECD-a, kojim se ispituje mogućnost endokrinih učinaka tiabendazola.</p>

⁽¹⁾ Dodatni podaci o identifikaciji i specifikaciji aktivne tvari dostupni su u izvješću o pregledu.

PRILOG II.

Prilog Provedbenoj uredbi (EU) br. 540/2011 mijenja se kako slijedi:

1. U dijelu A briše se unos 17. za tiabendazol.
2. U dijelu B dodaje se sljedeći unos:

	Uobičajeni naziv, identifikacijski brojevi	Kemijski naziv prema IUPAC-u	Čistoća (*)	Datum odobrenja	Prestanak odobrenja	Posebne odredbe
„105	Tiabendazol CAS br. 148-79-8 CIPAC br. 323	2-(tiazol-4-il)benzimidazol	≥ 985 g/kg	1. travnja 2017.	31. ožujka 2032.	<p>Za provedbu jedinstvenih načela iz članka 29. stavka 6. Uredbe (EZ) br. 1107/2009 uzimaju se u obzir zaključci izvješća o pregledu za tiabendazol, a posebice njegovi dodaci I. i II.</p> <p>U toj cjelokupnoj ocjeni države članice trebaju obratiti posebnu pozornost na:</p> <ul style="list-style-type: none"> — zaštitu korisnika sredstava i potrošača, — zaštitu podzemnih voda, — kontrolu otpadnih voda nakon posliježetvene uporabe <p>Uvjeti uporabe prema potrebi uključuju mjere za smanjenje rizika.</p> <p>Podnositelj zahtjeva dužan je Komisiji, državama članicama i Agenciji do 31. ožujka 2019. dostaviti potvrdne informacije o ispitivanju 2. razine, kako je trenutačno navedeno u konceptualnom okviru OECD-a, kojim se ispituje mogućnost endokrinih učinaka tiabendazola.”</p>

(*) Dodatni podaci o identifikaciji i specifikaciji aktivne tvari dostupni su u izvješću o pregledu.

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2017/158**od 30. siječnja 2017.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda i stavljanju izvan snage uredbi Vijeća (EEZ) br. 922/72, (EEZ) br. 234/79, (EZ) br. 1037/2001 i (EZ) br. 1234/2007 ⁽¹⁾,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerade vina voća i povrća ⁽²⁾, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.
- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 30. siječnja 2017.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Jerzy PLEWA
Glavni direktor

Glavna uprava za poljoprivredu i ruralni razvoj

⁽¹⁾ SL L 347, 20.12.2013., str. 671.

⁽²⁾ SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

PRILOG

Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)		
Oznaka KN	Oznaka treće zemlje ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrijednost
0702 00 00	IL	299,8
	MA	124,9
	SN	268,2
	TR	167,3
	ZZ	215,1
0707 00 05	MA	79,2
	TR	200,7
	ZZ	140,0
0709 91 00	EG	159,6
	ZZ	159,6
0709 93 10	MA	270,6
	TR	291,3
	ZZ	281,0
0805 10 22, 0805 10 24, 0805 10 28	EG	47,7
	MA	49,0
	TN	52,8
	TR	73,6
	ZZ	55,8
0805 21 10, 0805 21 90, 0805 29 00	EG	54,4
	IL	138,3
	JM	106,9
	MA	88,4
	TR	81,3
	ZZ	93,9
	ZZ	108,9
0805 22 00	IL	139,9
	MA	77,9
	ZZ	108,9
0805 50 10	EG	85,5
	TR	92,5
	ZZ	89,0
0808 10 80	CN	145,5
	US	171,4
	ZZ	158,5
0808 30 90	CL	81,7
	CN	82,8
	TR	154,0
	ZA	84,4
	ZZ	100,7
	ZZ	100,7

⁽¹⁾ Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EU) br. 1106/2012 od 27. studenoga 2012. o provedbi Uredbe (EZ) br. 471/2009 Europskog parlamenta i Vijeća o statistici Zajednice u vezi s vanjskom trgovinom sa zemljama nečlanicama, u pogledu ažuriranja nomenklature država i područja (SL L 328, 28.11.2012., str. 7.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.

DIREKTIVE

DIREKTIVA VIJEĆA (EU) 2017/159

od 19. prosinca 2016.

o provedbi Sporazuma o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada sklopljenog 21. svibnja 2012. između Općeg udruženja poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europskog saveza transportnih radnika (ETF) i Udruženja nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche)

(Tekst značajan za EGP)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 155. stavak 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Poslodavci i radnici („socijalni partneri“) mogu, u skladu s člankom 155. stavkom 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU), zajednički zahtijevati da se sporazumi koje su oni sklopili na razini Unije provedu Odlukom Vijeća na prijedlog Komisije.
- (2) Međunarodna organizacija rada (MOR) donijela je 14. lipnja 2007. Konvenciju o radu u ribolovu iz 2007. („Konvencija“). Konvencija ima za cilj stvaranje jedinstvenog, usklađenog instrumenta kako bi se dopunili međunarodni standardi za životne i radne uvjete u tom sektoru, a sadržava i revidirane i ažurirane standarde iz postojećih međunarodnih konvencija i preporuka koji se primjenjuju na ribare te temeljna načela iz drugih međunarodnih konvencija o radu.
- (3) Komisija se, u skladu s člankom 154. stavkom 2. UFEU-a, savjetovala sa socijalnim partnerima o tome treba li u Uniji promicati primjenu odredaba Konvencije.
- (4) Kao prvi korak prema kodifikaciji socijalne pravne stečevine Unije u području sektora morskog ribarstva te kako bi doprinijeli uspostavi jednakih uvjeta za taj sektor u Uniji, Opće udruženje poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europski savez transportnih radnika (ETF) i Udruženje nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche) sklopili su 21. svibnja 2012. Sporazum o provedbi Konvencije (dalje u tekstu: „Sporazum“).
- (5) Te organizacije zatražile su 10. svibnja 2013. od Komisije da provede njihov Sporazum odlukom Vijeća u skladu s člankom 155. stavkom 2. UFEU-a.
- (6) Za potrebe članka 288. UFEU-a, primjeren instrument za provedbu Sporazuma jest direktiva.
- (7) Komisija je izradila Nacrt prijedloga direktive u skladu sa svojom Komunikacijom od 20. svibnja 1998. o prilagodbi i promicanju socijalnog dijaloga na razini Zajednice, uzimajući u obzir predstavnički status stranaka potpisnica i zakonitost svake odredbe Sporazuma.
- (8) Ova Direktiva trebala bi se primjenjivati ne dovodeći u pitanje postojeće odredbe Unije koje su preciznije ili kojima se osigurava viša razina zaštite svih ribara.
- (9) Ova Direktiva ne bi se trebala upotrebljavati kako bi se opravdalo snižavanje opće razine zaštite radnika u područjima obuhvaćenima Sporazumom.

- (10) Ovom Direktivom i Sporazumom koji joj je priložen utvrđuju se minimalni standardi; države članice i socijalni partneri mogu zadržati ili donijeti povoljnije odredbe.
- (11) Ne dovodeći u pitanje odredbe Sporazuma o praćenju i reviziji koje provode socijalni partneri na razini Unije Komisija bi trebala pratiti provedbu ove Direktive i Sporazuma te bi trebala provoditi evaluaciju.
- (12) Socijalni partneri očekuju da nacionalne mjere za provedbu ove Direktive stupe na snagu najranije na datum stupanja na snagu Konvencije. S tim u skladu, ova Direktiva trebala bi stupiti na snagu istodobno s Konvencijom.
- (13) Sporazum se primjenjuje na ribare koji rade na bilo kojem radnom mjestu na temelju ugovora o radu ili se nalaze u radnom odnosu na ribarskom plovilu koje obavlja aktivnosti morskog ribolova, plovi pod zastavom države članice ili je upisano u registar u punoj nadležnosti države članice.
- (14) U cilju zaštite sigurnosti i zdravlja na radu ribara koji rade na bilo kojem radnom mjestu na temelju ugovora o radu ili koji su u radnom odnosu, Sporazum se može primjenjivati i na sve druge ribare koji se nalaze na istom ribarskom plovilu.
- (15) Države članice mogu, u skladu s nacionalnim pravom i praksom, definirati sve pojmove koji se upotrebljavaju u Sporazumu, a koji nisu u njemu posebno definirani, kao što je slučaj s drugim direktivama o socijalnoj politici u kojima se upotrebljavaju slični pojmovi, uz uvjet da se tim definicijama poštuje sadržaj Sporazuma.
- (16) Ovom Direktivom i priloženim Sporazumom trebale bi se uzeti u obzir odredbe o upravljanju ribolovnim kapacitetom, kako je određeno u Uredbi (EU) br. 1380/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾.
- (17) Države članice mogu provedbu ove Direktive povjeriti socijalnim partnerima, ako socijalni partneri zajednički to zatraže, uz uvjet da su poduzele sve potrebne mjere kako bi osigurale da u svakom trenutku mogu jamčiti rezultate koji se zahtijevaju ovom Direktivom.
- (18) Komisija je izvijestila Europski parlament u skladu s člankom 155. stavkom 2. UFEU-a slanjem teksta svojeg Prijedloga direktive koji sadržava Sporazum.
- (19) Ovom Direktivom poštuju se temeljna prava i načela priznata u Povelji o temeljnim pravima Europske unije, posebno u njezinim člancima 20., 31. i 32.
- (20) S obzirom na to da ciljeve ove Direktive, odnosno poboljšati životne i radne uvjete te zaštititi zdravlje i sigurnost radnika u sektoru morskog ribarstva, pograničnom sektoru koji djeluje pod zastavama različitih država članica, ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego se oni na bolji način mogu ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti, utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Direktiva ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tih ciljeva.
- (21) Prema ustaljenoj sudskoj praksi Suda Europske unije ⁽²⁾ okolnost da aktivnost iz direktive još ne postoji u određenoj državi članici ne može osloboditi tu državu članicu obveze da donese zakone i propise kako bi osigurala ispravno prenošenje svih odredaba direktive. I načelo pravne sigurnosti i potreba osiguranja potpune provedbe direktiva *de jure*, a ne samo *de facto*, iziskuju da sve države članice preuzmu pravila predmetne direktive u jasan, precizan i transparentan okvir kojim se predviđaju obvezne zakonske odredbe. Takva obveza primjenjuje se i na države članice kako bi predvidjele bilo kakve promjene situacije u kojoj se one u određenom trenutku

⁽¹⁾ Uredba (EU) br. 1380/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o zajedničkoj ribarstvenoj politici, izmjeni uredaba Vijeća (EZ) br. 1954/2003 i (EZ) br. 1224/2009 i stavljanju izvan snage uredaba Vijeća (EZ) br. 2371/2002 i (EZ) br. 639/2004 i Odluke Vijeća 2004/585/EZ (SL L 354, 28.12.2013., str. 22.).

⁽²⁾ Vidjeti, među ostalim, presudu Suda od 14. siječnja 2010., Europska komisija protiv Češke Republike, C-343/08, ECLI:EU:C:2013:423.

nalaze te kako bi osigurale da svi pravni subjekti u Zajednici, uključujući one u državama članicama u kojima određena djelatnost iz direktive ne postoji, mogu jasno i precizno znati koja su, u svim okolnostima, njihova prava i obveze. Prema sudskoj praksi prenošenje direktive nije obvezno jedino ako je prenošenje zbog geografskih razloga bespredmetno. Države članice trebale bi u takvim slučajevima o tome obavijestiti Komisiju.

- (22) U skladu sa Zajedničkom političkom izjavom država članica i Komisije o dokumentima s obrazloženjem od 28. rujna 2011. (⁽¹⁾), države članice preuzimaju obvezu da će u opravdanim slučajevima obavijest o mjerama prenošenja popratiti s jednim dokumentom ili više njih u kojima se objašnjava odnos između dijelova Direktive i odgovarajućih dijelova nacionalnih instrumenata za prenošenje. U pogledu ove Direktive zakonodavac smatra prosljeđivanje takvih dokumenata opravdanim,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Ovom Direktivom provodi se Sporazum o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada, sklopljen 21. svibnja 2012. između poslodavaca i radnika („socijalni partneri”) na razini Unije u sektoru morskog ribarstva, osobito Općeg udruženja poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europskog saveza transportnih radnika (ETF) i Udruženja nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche).

Tekst Sporazuma nalazi se u prilogu ovoj Direktivi.

Članak 2.

1. Države članice mogu zadržati ili uvesti odredbe koje su povoljnije za radnike u sektoru morskog ribarstva od onih utvrđenih u ovoj Direktivi.
2. Provedba ove Direktive ni u kojem slučaju nije dovoljan razlog kojim bi se opravdalo snižavanje opće razine zaštite radnika u područjima obuhvaćenima ovom Direktivom. Time se ne dovode u pitanje prava država članica i socijalnih partnera da, u kontekstu promijenjenih okolnosti, donesu različite zakone i druge propise ili da utvrde različita ugovorna rješenja od onih koja su se primjenjivala u trenutku donošenja ove Direktive, uz uvjet da uvijek budu u skladu s minimalnim zahtjevima iz ove Direktive.
3. Primjenom i tumačenjem ove Direktive ne dovodi se u pitanje nijedna odredba, običajno pravo ili praksa na razini Unije niti na nacionalnoj razini kojima se dotičnim radnicima osiguravaju povoljniji uvjeti.

Članak 3.

Države članice određuju sankcije koje se primjenjuju u slučaju povrede nacionalnih odredaba donesenih na temelju ove Direktive. Sankcije moraju biti učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.

Članak 4.

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 15. studenoga 2019. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

Kada države članice donose te odredbe, one sadržavaju upućivanje na ovu Direktivu ili se na nju upućuje prilikom njihove službene objave. Načine tog upućivanja određuju države članice.

(⁽¹⁾) SL C 369, 17.12.2011., str. 14.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 5.

Komisija nakon savjetovanja s državama članicama i socijalnim partnerima na razini Unije dostavlja Vijeću izvješće o provedbi, primjeni i evaluaciji ove Direktive najkasnije 15. studenoga 2022.

Članak 6.

Ova Direktiva stupa na snagu na dan stupanja na snagu Konvencije Međunarodne organizacije rada o radu u ribolovu iz 2007.

Komisija u *Službenom listu Europske unije* objavljuje datum stupanja na snagu te konvencije.

Članak 7.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 19. prosinca 2016.

Za Vijeće
Predsjednik
L. SÓLYMOS

PRILOG

Sporazum o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada

UPRAVLJANJE I RAD („SOCIJALNI PARTNERI EU-a“) U SEKTORU MORSKOG RIBARSTVA,

- (1) Opća konfederacija poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA),
- (2) Europska federacija radnika u prometu (ETF) i
- (3) Udruženje nacionalnih organizacija ribarskih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche),

uzimajući u obzir:

- (1) Ugovor o funkcioniranju Europske unije („UFEU“), a posebno njegove članke 153. – 155.,
- (2) Konvenciju o radu u ribolovu iz 2007. („C188“ ili „Konvencija“) Međunarodne organizacije rada („ILO“),
- (3) Preporuku ILO-a o radu u ribolovu iz 2007. („R199“),
- (4) Preporuku ILO-a o radnom odnosu iz 2006. („R198“),
- (5) Smjernice za časnike koji provode nadzor države luke i koji izvršavaju inspekcijske preglede u okviru Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. (br. 188) koju je upravljačko tijelo ILO-a donijelo tijekom svojeg 309. zasjedanja od 13. do 19. studenoga 2010. („Smjernice PSC-F“),
- (6) Odluku Vijeća 2010/321/EU od 7. lipnja 2010. o ovlaštivanju država članica da u interesu Europske unije ratificiraju Konvenciju o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada (Konvencija br. 188),
- (7) Komunikaciju Komisije COM(2011) 306 final Europskom parlamentu, Vijeću, Europskom gospodarskom i socijalnom odboru i Odboru regija od 31. svibnja 2011.: Nadzor nad provođenjem odredaba za radnike na ribarskim brodovima duge plovidbe sadržan u Direktivi 2003/88/EZ,

budući da:

- (1) Međunarodna konferencija rada Međunarodne organizacije rada (ILO) na svojem je 96. zasjedanju 14. lipnja 2007. donijela *Konvenciju o radu u ribolovu iz 2007.* (C188).
- (2) Konvencija C188 donesena je na temelju 437 glasova za, 2 glasa protiv i 22 suzdržana glasa. Svi prisutni predstavnici vlade (53 glasa), svi prisutni predstavnici radnika (25 glasova) i svi prisutni predstavnici poslodavaca (22 glasa) sadašnjih 27 država članica Europske unije („države članice“) glasovali su za donošenje Konvencije.
- (3) Globalizacija ima snažan utjecaj na ribolovni sektor i prava ribara treba promicati i zaštititi.
- (4) ILO smatra da je ribolov opasno zanimanje u usporedbi s ostalim zanimanjima.
- (5) Cilj Konvencije C188 jest osigurati ribarima dostojanstvene uvjete rada na ribarskim brodovima, a koji se odnose na minimalne zahtjeve za rad na brodu, uvjete povezane s radom, smještajem i hranom, sigurnosti i zdravljem na radu, zdravstvenom skrbi i socijalnim osiguranjem.
- (6) Konvencijom C188 zahtijeva se od članica ILO-a da, u skladu s nacionalnim zakonima ili propisima, izvršavaju jurisdikciju i nadzor ribarskih brodova koji plovo pod njihovom zastavom uspostavom sustava za osiguranje usklađenosti sa zahtjevima Konvencije.

- (7) Člankom 155. stavkom 2. UFEU-a predviđa se da se sporazumi sklopljeni na razini Europske unije („EU“) mogu provoditi na zajednički zahtjev socijalnih partnera EU-a odlukom Vijeća na prijedlog Europske komisije. S obzirom na navedeno, socijalni partneri odlučili su stupiti u pregovore u cilju sklapanja sporazuma o provedbi određenih dijelova Konvencije C188 unutar ograničenja utvrđenih člankom 153. UFEU-a.
- (8) Socijalni partneri EU-a smatraju da je ova inicijativa izuzetno važna za poticanje država članica da ratificiraju Konvenciju kako bi se postigli ravnopravni uvjeti u EU-u i ostatku svijeta koji se odnose na radne i životne uvjete ribara na ribarskim brodovima.
- (9) Socijalni partneri EU-a smatraju da je sporazum prvi korak prema davanju doprinosa kodificiranju socijalne pravne stečevine u ribolovnom sektoru.
- (10) Određeni aspekti organizacije radnog vremena radnika na ribarskim brodovima duge plovidbe trenutačno su uređeni odredbama članka 21. Direktive 2003/88/EZ. Iako članci 13. i 14. Konvencije C188 u cjelini nude ribarima nižu razinu zaštite od Direktive, pojedine odredbe članka 14. Konvencije imaju višu razinu zaštite. Zbog toga su se socijalni partneri EU-a usuglasili o spajanju navedenih odredaba. Rezultat je sveukupna viša razina zaštite. Te su odredbe: savjetovanje nacionalnih socijalnih partnera EU-a od strane nadležnog tijela prije uspostave najmanje razine zaštite; dodatna svrha ograničavanja umora; vrijeme za odmor u slučaju iznimaka dopuštenih za najmanji broj sati odmora ili najveći broj sati rada; i poboljšana zaštita nakon opasnih situacija.
- (11) Odredbe Konvencije C188 o kvaliteti zdravstvene skrbi, smještajnim prostorijama, hrani, životnim uvjetima, naknadi u slučaju opasnosti ili bolesti te o socijalnoj zaštiti treba uzeti u obzir kao dio područja primjene sigurnosti i zdravlja na radu ribara u odnosu na posebnosti rada na ribarskom brodu, kao što su prostorna izoliranost, umor i uglavnom fizička priroda posla koji treba obaviti.
- (12) Konvencija C188 primjenjuje se na sve ribare („ribari“), definirane u članku 1. stavku (e) Konvencije kao „svaku osobu zaposlenu ili uključenu u bilo koju djelatnost na brodu ili koja obavlja posao na svakom ribarskom brodu, uključujući osobe koje rade na brodu koje su plaćene na temelju udjela u ulova, no isključujući peljare, mornaričko osoblje, ostale osobe stalno zaposlene u vladi, osobe zaposlene na kopnu koje obavljaju posao na ribarskom brodu i ribarske promatrače“. Zbog ograničenja utvrđenih UFEU-om socijalni partneri EU-a nemaju ovlasti usuglasiti se o tekstovima, namijenjenima za provedbu odlukom Vijeća, koji se odnose na ribare koji ne rade na temelju ugovora o radu i koji nisu u radnom odnosu. Međutim, primjena različitih ili nikakvih standarda na te ribare, dok se oni nalaze na istom brodu kao i ribari koji rade na temelju ugovora o radu ili koji su u radnom odnosu, može utjecati na sveukupnu sigurnost i zdravlje na radu, uključujući životne i radne uvjete potonjih. U cilju zaštite ribara koji rade na temelju ugovora o radu ili koji su u radnom odnosu, socijalni partneri EU-a smatraju opravdanim da se ovaj Sporazum primjenjuje ne samo na ribare koji rade na temelju ugovora o radu ili koji su u radnom odnosu nego i na sve ostale ribare koji se nalaze na istom brodu.
- (13) U smislu članka 288. UFEU-a, Direktiva je odgovarajući instrument za provedbu ovog Sporazuma koji obvezuje države članice u pogledu ciljeva koje treba ostvariti, a izbor oblika i metoda prepušta se nacionalnim tijelima,

pozivajući države članice da:

- (1) Ratificiraju Konvenciju C188 s obzirom na jednoglasnost država članica u trenutku donošenja Konvencije i zbog bitnih razlika između područja primjene i područja obuhvaćenih Konvencijom, s jedne strane, i ovog Sporazuma, s druge strane.
- (2) Razviju jedinstven važeći dokument kako je navedeno u članku 41. Konvencije C188 koji treba provesti diljem Europske unije.
- (3) Razviju usklađenu politiku o nadzoru države luke ribarskih brodova koji podliježu Konvenciji C188 koju treba provesti diljem Europske unije, na temelju Smjernica PSC-F,

zajednički zahtijevaju:

da se ovaj Sporazum provede na temelju Direktive Vijeća.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

DIO 1.

DEFINICIJE I PODRUČJE PRIMJENE

DEFINICIJE

Članak 1.

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „ribolov” znači ulov ili ulov i prerada ribe ili drugih morskih živih resursa;
- (b) „komercijalni ribolov” znači svaki ribolov uz iznimku ribolova za vlastitu potrošnju i rekreacijskog ribolova;
- (c) „nadležno tijelo” znači ministar, državno tijelo ili drugo tijelo koje odredi država članica, ovlašteno za donošenje i provedbu propisa, odluka i drugih uputa s pravnom snagom u pogledu predmeta dotične odredbe;
- (d) „savjetovanje” znači savjetovanje nadležnog tijela s organizacijama koje zastupaju dotične poslodavce i radnike, a posebno s organizacijama koje zastupaju vlasnike ribarskih brodova i ribare, ako oni postoje;
- (e) „vlasnik ribarskog broda ili vlasnik” znači vlasnik ribarskog broda ili neka druga organizacija ili osoba, kao što je direktor, agent ili zakupoprimac broda bez posade, koji je od vlasnika preuzeo odgovornost za rad broda, te koji se preuzevši tu odgovornost složio da će preuzeti dužnosti i odgovornosti vlasnika ribarskih brodova predviđene ovim Sporazumom, bez obzira na to ispunjava li neka druga organizacija ili osoba određene dužnosti ili odgovornosti u ime vlasnika ribarskog broda;
- (f) „ribar” znači svaka osoba zaposlena ili uključena u bilo koju djelatnost na brodu ili koja obavlja posao na svakom ribarskom brodu na temelju uvjeta utvrđenih člankom 2., isključujući peljare u lukama i osobe na kopnu koje obavljaju posao na ribarskom brodu u pristaništu;
- (g) „ugovor o radu ribara” znači ugovor o radu, sporazum o radu ili drugi slični dogovori, ili bilo koji drugi ugovor kojim se uređuju životni i radni uvjeti na ribarskom brodu;
- (h) „ribarski brod ili brod” znači svako plovilo koje plovi pod zastavom države članice ili je upisano u registar pod punom jurisdikcijom države članice, bilo koje prirode, bez obzira na oblik vlasništva, koje se upotrebljava za potrebe komercijalnog ribolova ili je namijenjeno u te svrhe;
- (i) „duljina (L)” znači 96 % cjelokupne duljine duž vodne linije pri 85 % najmanje modelirane dubine izmjerene od linije kobilice, ili duljina od prednjega dijela pramca do osovine kormila na toj vodnoj liniji, ako je ona veća; kod brodova napravljenih s kosom kobilicom, vodna linija na kojoj se mjeri duljina mora biti paralelna dizajniranoj vodnoj liniji;
- (j) „duljina između okomica (LBP)” znači udaljenost između pramčane i krmene okomice; pramčana okomica poklapa se s prednjim dijelom pramca na vodnoj liniji na kojoj se mjeri duljina (L); krmena okomica poklapa se s osovinom kormila na toj vodnoj liniji;
- (k) „zapovjednik” znači ribar koji upravlja ribarskim brodom;
- (l) „služba za zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju” znači svaka osoba, poduzeće, institucija, agencija ili druga organizacija iz javnog ili privatnog sektora, koja je uključena u zapošljavanje ribara u ime vlasnika ribarskih brodova ili posreduje u njihovom zapošljavanju;
- (m) „privatna agencija za zapošljavanje” znači svaka osoba, poduzeće, agencija ili druga organizacija iz privatnog sektora koja je uključena u zapošljavanje ribara ili posreduje u njihovom zapošljavanju kako bi bili na raspolaganju vlasnicima ribarskih brodova koji im dodjeljuju zadaće i nadziru izvršenje tih zadaća.

PODRUČJE PRIMJENE

Članak 2.

1. Osim ako je izričito navedeno drukčije, ovaj se Sporazum primjenjuje na:
 - (a) sve ribare koji su uključeni u bilo koju djelatnost na brodu na temelju ugovora o radu ili su u radnom odnosu na svakom ribarskom brodu koji sudjeluje u komercijalnom ribolovu;
 - (b) sve ostale ribare koji se nalaze na istom brodu zajedno s ribarima iz točke (a) kako bi se osigurala zaštita sveukupne sigurnosti i zdravlja.
2. U slučaju nedoumice sudjeluje li brod u komercijalnom ribolovu, to pitanje utvrđuje nadležno tijelo nakon savjetovanja.
3. Svaka država članica može nakon savjetovanja u cijelosti ili djelomično proširiti zaštitu predviđenu ovim Sporazumom koja se odnosi na ribare koji rade na brodovima duljine 24 metra i više na ribare koji rade na brodovima duljine manje od 24 metra.

Članak 3.

1. Ako primjena ovog Sporazuma dovodi do posebnih bitnih problema u pogledu posebnih uvjeta rada ribara ili ribolova dotičnih ribarskih brodova, država članica može na temelju objektivnih razloga, nakon savjetovanja, isključiti ograničene kategorije ribara ili ribarskih brodova iz zahtjeva ovog Sporazuma ili iz određenih njegovih odredaba.
2. U slučaju isključenja na temelju prethodnog stavka, nadležno tijelo, prema potrebi, poduzima mjere za postupno proširenje zahtjeva na temelju ovog Sporazuma na sve kategorije dotičnih ribara ili ribarskih brodova unutar maksimalnog razdoblja od pet godina od stupanja ovog Sporazuma na snagu.
3. Primjena ovog članka ni u kojem slučaju ne predstavlja razlog za opravdanje smanjenja opće razine zaštite radnika u područjima obuhvaćenima pravom EU-a u trenutku stupanja ovog Sporazuma na snagu.

Članak 4.

Ništa u ovom Sporazumu ne utječe ni na koji zakon, odluku ili običaj, i ni na koji sporazum između vlasnika ribarskih brodova i ribara, kojim se ribarima osiguravaju povoljniji uvjeti od onih predviđenih ovim Sporazumom.

DIO 2.

OPĆA NAČELA

ODGOVORNOSTI VLASNIKA RIBARSKIH BRODOVA, ZAPOVJEDNIKA I RIBARA

Članak 5.

1. Ovaj se članak primjenjuje ne dovodeći u pitanje Direktivu 93/103/EZ.
2. Vlasnik ribarskog broda ima sveukupnu odgovornost osigurati zapovjedniku sve resurse i infrastrukturu potrebne u svrhu ispunjenja obveza iz ovog Sporazuma.
3. Kako bi se osigurala sigurnost ribara na brodu i siguran rad broda, odgovornosti zapovjednika uključuju, ali nisu ograničene na:
 - (a) pružanje takvog nadzora i osiguravanje da, koliko je moguće, ribari obavljaju svoj posao u najboljim uvjetima koji se odnose na sigurnost i zdravlje;
 - (b) vođenje ribara na način kojim se ispunjavaju uvjeti sigurnosti i zdravlja, uključujući sprečavanje umora;
 - (c) omogućavanje osposobljavanja na brodu koje se odnosi na sigurnost i zdravlje na radu; i
 - (d) osiguranje usklađenosti sa standardima sigurnosti plovidbe, čuvanje straže i povezane standarde dobre pomorske prakse.

4. Vlasnik ribarskog broda ne ograničava zapovjednika u donošenju bilo koje odluke koja je, prema stručnoj procjeni zapovjednika, potrebna za potrebe sigurnosti ribara na brodu ili broda i njegove sigurne plovidbe i sigurnog rada.
5. Ribari postupaju u skladu sa zakonitim naredbama zapovjednika i primjenjivim mjerama koje se odnose na sigurnost i zdravlje.

DIO 3.

MINIMALNI ZAHTJEVI ZA RAD NA RIBARSKIM BRODOVIMA

DONJA DOBNA GRANICA

Članak 6.

1. Ovaj se članak primjenjuje ne dovodeći u pitanje Direktivu 94/33/EZ.
2. Donja dobna granica za rad na ribarskom brodu je navršena 16. godina života, pod uvjetom da mlada osoba više ne podliježe obveznom redovitom školovanju u skladu s nacionalnim pravom. Međutim, nadležno tijelo može dozvoliti navršenu 15. godinu života kao donju dobnu granicu za osobe koje više ne podliježu obveznom školovanju predviđenim nacionalnim zakonodavstvom i koje pohađaju strukovno osposobljavanje iz područja ribolova.
3. Nadležno tijelo, u skladu s nacionalnim zakonima i praksom, može dozvoliti osobama s navršenom 15. godinom života da obavljaju lakše poslove tijekom školskih praznika. U takvim slučajevima, nadležno tijelo nakon savjetovanja utvrđuje vrste poslova koje su dozvoljene i propisuje uvjete u kojima će se obavljati takvi poslovi te potrebno vrijeme odmora.
4. Donja dobna granica za sudjelovanje u aktivnostima na ribarskim brodovima, koje bi s obzirom na njihovu prirodu ili okolnosti u kojima se obavljaju mogle ugroziti zdravlje, sigurnost, fizički, mentalni ili socijalni razvoj, obrazovanje ili moral mladih osoba, iznosi navršenu 18. godina života.
5. Vrste aktivnosti na koje se primjenjuje stavak 4. ovog članka utvrđuju se nacionalnim zakonima ili propisima ili ih određuje nadležno tijelo nakon savjetovanja, uzimajući u obzir dotične rizike i primjenjive međunarodne standarde.
6. Izvršenje aktivnosti iz stavka 4. ovog članka nakon navršene 16. godine života, pod uvjetom da mlada osoba više ne podliježe obveznom redovitom školovanju u skladu s nacionalnim pravom, može biti dozvoljeno nacionalnim zakonima ili propisima, ili odlukom nadležnog tijela, nakon savjetovanja, pod uvjetom da su zdravlje, sigurnost, fizički, mentalni i socijalni razvoj, obrazovanje i moral mladih osoba u potpunosti zaštićeni i da dotične mlade osobe dobiju odgovarajuće posebne upute ili strukovno osposobljavanje i završe osnovnu sigurnosnu obuku prije ukrcaja na brod. Poštuju se zahtjevi članka 7. stavka 3. Direktive 94/33/EZ.
7. Zabranjuje se uključivanje ribara mlađih od 18 godina u noćni rad. U smislu ovog članka, izraz „noćni” definira se u skladu s nacionalnim pravom i praksom. Obuhvaća razdoblje od najmanje devet sati, s početkom najkasnije u ponoć i završetkom najranije u 5 sati ujutro. Iznimku od stroge usklađenosti s ograničenjem koje se odnosi na noćni rad može utvrditi nadležno tijelo, pod uvjetom da se poštuju zahtjevi iz članka 9. Direktive 94/33/EZ:
 - (a) ako bi se time poremetilo učinkovito osposobljavanje dotičnih ribara u skladu s utvrđenim programima i planovima rada; ili
 - (b) ako se zbog posebne vrste dužnosti ili priznatog programa osposobljavanja zahtijeva da ribari na koje se ta iznimka odnosi obavljaju dužnost noću, a tijelo nakon savjetovanja utvrdi da taj rad neće štetiti njihovom zdravlju ili dobrobiti.
8. Ništa u ovom članku ne utječe ni na jednu obvezu koju preuzima država članica, a koja proizlazi iz ratifikacije bilo koje međunarodne konvencije o radu kojom se mladim ribarima navedenima u ovom članku jamče bolji uvjeti.

ZDRAVSTVENI PREGLED

Članak 7.

1. Ni jedan ribar ne smije raditi na ribarskom brodu bez važeće svjedodžbe o zdravstvenoj sposobnosti kojom se potvrđuje njegova sposobnost za izvršavanje dužnosti.
2. Nadležno tijelo može, nakon savjetovanja, odobriti iznimke od primjene stavka 1. ovog članka uzimajući u obzir sigurnost i zdravlje ribara, veličinu broda, dostupnost medicinske pomoći i evakuacije, trajanje plovidbe, te područje i vrstu ribolova.
3. Iznimke iz stavka 2. ovog članka ne primjenjuju se na ribara koji radi na ribarskom brodu duljine 24 metra i više ili koji obično ostaje na moru više od tri dana. Nadležno tijelo u hitnim slučajevima može dozvoliti ribaru da radi na takvom brodu tijekom ograničenog i posebno navedenog razdoblja sve dok ne dobije svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti, pod uvjetom da ribar posjeduje svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti novijeg datuma čija je valjanost istekla.

Članak 8.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se predviđaju:

- (a) priroda zdravstvenih pregleda;
- (b) oblik i sadržaj svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti;
- (c) izdavanje svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti od strane propisno kvalificiranog liječnika ili, ako se radi o svjedodžbi koja se odnosi isključivo na vid, osobe koju je nadležno tijelo ovlastilo kao kvalificiranu za izdavanje takve svjedodžbe; te osobe uživaju potpunu nezavisnost u izvršavanju svojih stručnih procjena;
- (d) učestalost zdravstvenih pregleda i rok valjanosti svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti;
- (e) pravo na drugi, obvezujući pregled koji provodi nezavisni liječnik kojeg je kao stručnjaka imenovala država članica,
 - i. u slučaju da osobi nije odobreno izdavanje svjedodžbe ili su joj određena ograničenja u odnosu na poslove koje može obavljati;
 - ii. u slučaju da osoba tijekom svojeg pregleda izjavi da se ne smatra sposobnom za izvršavanje svojih dužnosti na ribarskom brodu, ali liječnik bez obzira na to izda svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti potvrđujući da je osoba u zdravstvenom smislu sposobna za izvršavanje svojih dužnosti na ribarskom brodu;
 - iii. ako osobi nije odobreno izdavanje svjedodžbe ili su joj određena ograničenja u odnosu na poslove koje može obavljati, u slučaju da zdravstveni razlozi za takvo odbijanje više ne postoje.
- (f) ostali odgovarajući zahtjevi.

Članak 9.

Osim minimalnih zahtjeva utvrđenih člancima 7. i 8., koji se odnose na ribarski brod duljine 24 metra i više, ili na brod koji obično ostaje na moru više od tri dana:

- (a) u svjedodžbi o zdravstvenoj sposobnosti ribara mora barem biti navedeno sljedeće:
 - i. da su sluh i vid dotičnog ribara zadovoljavajući u odnosu na dužnosti ribara na brodu, i
 - ii. da ribar ne boluje od takve bolesti koja bi se mogla pogoršati plovidbenom službom ili bi ga mogla onesposobiti za takvu službu ili ugroziti sigurnost ili zdravlje drugih osoba na brodu;
- (b) svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti važeća je najduže dvije godine, osim u slučaju da je ribar mlađi od 18 godina, kada je važeća najdulje jednu godinu;
- (c) ako razdoblje valjanosti svjedodžbe istječe za vrijeme plovidbe, svjedodžba ostaje na snazi do završetka te plovidbe.

DIO 4.

RADNI UVJETI

ČLANOVI POSADE

Članak 10.

1. Svaka država članica donosi zakone, propise i druge mjere kojima se od vlasnika brodova koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice zahtijeva da njihovi brodovi imaju dovoljno članova posade i da se njima upravlja na siguran način u svrhu sigurne plovidbe i rada broda te da budu pod kontrolom nadležnog zapovjednika.
2. Osim zahtjeva utvrđenih stavkom 1. ovog članka, nadležno tijelo utvrđuje najmanji broj članova posade za sigurnu plovidbu broda, navodeći broj i kvalifikacije potrebnih ribara za ribarske brodove duljine 24 metra i više.
3. Nadležno tijelo nakon savjetovanja može utvrditi alternativne zahtjeve onima iz stavka 2. ovog članka. Međutim, država članica mora provjeriti da alternativa:
 - (a) pogoduje potpunom postizanju općeg predmeta i svrhe ovog članka i članka 11. u nastavku;
 - (b) omogućuje provedbu stavka 2. ovoga članka; i
 - (c) ne ugrožava sigurnost i zdravlje ribara.

RADNI SATI I SATI ODMORA

Članak 11.

1. (a) Članci od 3. do zaključno s 6., te članci 8. i 21. Direktive 2003/88/EZ ne primjenjuju se na ribare obuhvaćene ovim Sporazumom.
 - (b) Međutim, svaka država članica donosi zakone, propise i druge mjere kojima se od vlasnika brodova koji plove pod njezinom zastavom zahtijeva da ribarima osiguraju pravo na prikladan odmor i da radni sati ribara budu ograničeni na prosjek od 48 sati na tjedan, izračunato tijekom referentnog razdoblja koje ne prelazi 12 mjeseci.
2. (a) Unutar ograničenja iz stavka 1. podstavka (b) i stavaka 3. i 4. ovog članka, svaka država članica nakon savjetovanja poduzima potrebne mjere kako bi se u skladu s potrebama zaštite sigurnosti i zdravlja ribara te u svrhu ograničavanja umora osiguralo:
 - i. da radno vrijeme bude ograničeno na najveći broj radnih sati koji se ne smije prijeći u određenom razdoblju; ili
 - ii. da se predvidi najmanji broj sati odmora u određenom razdoblju.(b) Najveći broj radnih sati ili najmanji broj sati odmora određuje se zakonom i drugim propisima ili kolektivnim ugovorima ili sporazumima između dviju strana industrije.
3. Ograničeni broj radnih sati ili sati odmora je:
 - (a) ili maksimalan broj radnih sati koji ne smije prelaziti:
 - i. 14 sati u bilo kojem razdoblju od 24 sata i
 - ii. 72 sata u svakom sedmodnevnom razdoblju;ili
 - (b) najmanji broj sati odmora, koji ne smije biti manji od:
 - i. deset sati u bilo kojem razdoblju od 24 sata, i
 - ii. 77 sati u svakom sedmodnevnom razdoblju.
4. Vrijeme odmora može se podijeliti u najviše dva dijela, jedan u trajanju od najmanje šest sati, dok vremensko razdoblje između dva uzastopna odmora ne smije trajati dulje od 14 sati.

5. U skladu s općim načelima zaštite zdravlja i sigurnosti radnika, države članice mogu iz objektivnih ili tehničkih razloga ili zbog organizacije rada dopustiti iznimke, uključujući stvaranje referentnih razdoblja, unutar ograničenja utvrđenih stavkom 1. podstavkom (b) te stavcima 3. i 4. Ove iznimke trebaju u što većoj mjeri biti u skladu s utvrđenim standardima, ali u obzir se mogu uzeti češća ili dulja razdoblja za odmor ribara.

Ove se iznimke mogu propisati:

- (a) zakonima i drugim propisima pod uvjetom da se osigura savjetovanje i učine napori za poticanje svih odgovarajućih oblika socijalnog dijaloga; ili
- (b) kolektivnim ugovorima ili ugovorima između dviju strana industrije.

6. Ako su iznimke iz stavka 5. dopuštene u odnosu na ograničenja utvrđena stavkom 3., dotični ribari dobit će zamjensko vrijeme za odmor čim to bude izvedivo.

7. Ništa u ovom članku ne ugrožava pravo zapovjednika broda da od ribara zahtijeva da obavlja rad toliko dugo koliko je potrebno radi osiguranja neposredne sigurnosti broda, osoba na brodu ili ulova ili radi pružanja pomoći drugim brodovima ili osobama u nevolji na moru. Prema tome, zapovjednik može privremeno ukinuti raspored odmora i zahtijevati od ribara da radi koliko god je potrebno dok se ne uspostavi redovno stanje. Čim je to izvedivo nakon ponovnog uspostavljanja redovnog stanja, zapovjednik svakom ribaru koji je radio tijekom predviđenog vremena odmora osigurava odgovarajuće razdoblje odmora.

8. Svaka država članica može predvidjeti da ribari na ribarskim brodovima koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice, za koje je nacionalnim zakonodavstvom ili praksom određeno da ti brodovi ne smiju biti u funkciji u određenim razdobljima tijekom kalendarske godine duljim od mjesec dana, imaju pravo koristiti godišnji odmor u skladu s člankom 7. Direktive 2003/88/EZ unutar tog razdoblja.

POPIS POSADE

Članak 12.

Na svakom se ribarskom brodu mora nalaziti popis posade, čiji se primjerak predaje ovlaštenim osobama na kopnu prije odlaska broda, ili se šalje tijelima na kopnu odmah nakon odlaska broda. Nadležno tijelo utvrđuje kome se dostavljaju takve informacije te kada i u koju svrhu.

UGOVOR O RADU RIBARA

Članak 13.

Članci od 14. do zaključno s 18. primjenjuju se ne dovodeći u pitanje Direktivu 91/533/EEZ.

Članak 14.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere:

- (a) kojima se zahtijeva da su ribari koji rade na brodovima koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice zaštićeni ugovorom o radu ribara koji im je razumljiv i koji je u skladu s odredbama ovog Sporazuma; i
- (b) u kojima se navode najmanje pojedinosti koje treba uključiti u ugovore o radu ribara u skladu s odredbama sadržanima u Prilogu I. ovom Sporazumu.

Članak 15.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere koji se odnose na:

- (a) postupke kojima se osigurava da ribar ima mogućnost preispitati i savjetovati se o uvjetima ugovora o radu ribara prije njegovog sklapanja;
- (b) ako je primjenjivo, vođenje evidencije koja se odnosi na poslove ribara na temelju takvog ugovora; i
- (c) načine rješavanja sporova povezanih s ugovorom o radu ribara.

Članak 16.

Ugovor o radu ribara, čiji se primjerak predaje ribaru, mora se nalaziti na brodu i biti dostupan ribaru i, u skladu nacionalnim pravom i praksom, ostalim dotičnim strankama, na njihov zahtjev.

Članak 17.

Članci od 14. do zaključno s 16. i Prilog I. ovom Sporazumu ne primjenjuju se na vlasnika ribarskog broda koji sam upravlja brodom.

Članak 18.

Obveza je vlasnika ribarskog broda osigurati da svaki ribar ima pisani ugovor o radu ribara, koji su potpisale sve stranke tog ugovora, i kojim se ribaru osiguravaju dostojanstveni radni i životni uvjeti na brodu, prema odredbama ovog Sporazuma.

REPATRIJACIJA

Članak 19.

1. Svaka država članica osigurava da ribari na ribarskom brodu koji plovi pod zastavom države članice ili je upisan u registar pod punom jurisdikcijom države članice i ulazi u stranu luku imaju pravo na repatrijaciju u slučaju da je ugovor o radu ribara istekao ili ga je zbog opravdanih razloga raskinula jedna ili više stranaka tog ugovora, ili ribar više nije u mogućnosti obavljati dužnosti definirane ugovorom o radu ribara ili se ne može očekivati da će ih obavljati u posebnim okolnostima. Navedeno se isto tako primjenjuje na ribare s tog broda koji su iz istih razloga prebačeni s broda u stranu luku.
2. Trošak repatrijacije iz stavka 1. ovog članka snosi vlasnik ribarskog broda, osim ako se, u skladu s nacionalnim zakonima, propisima ili drugim mjerama, utvrdi da ribar ozbiljno krši svoje obveze iz ugovora o radu ribara.
3. Države članice propisuju, na temelju zakona, propisa ili drugih mjera, točne okolnosti na temelju kojih ribar iz stavka 1. ovog članka ima pravo na repatrijaciju, najduže razdoblje rada na brodu nakon kojeg ribar ima pravo na repatrijaciju, i određišta na koja ribari mogu biti repatrirani.
4. Ako vlasnik ribarskog broda ne osigura repatrijaciju iz ovog članka, država članica pod čijom zastavom plovi dogovara repatrijaciju dotičnog ribara i ima pravo na povrat troškova od vlasnika ribarskog broda.
5. Nacionalnim zakonima i propisima ne dovodi se u pitanje ni jedno pravo vlasnika ribarskog broda da naplati troškove repatrijacije na temelju ugovornih aranžmana s trećim osobama.

PRIVATNE SLUŽBE NA TRŽIŠTU RADA

Članak 20.

1. Ovaj se članak primjenjuje ne dovodeći u pitanje Direktivu 2008/104/EZ.
2. Za potrebe ovog članka privatne službe na tržištu rada uključuju službe za zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju u privatnom sektoru i službe privatnih agencija za zapošljavanje.
3. Država članica:
 - (a) zabranjuje privatnim službama na tržištu rada da upotrebljavaju sredstva, mehanizme ili popise čija je namjena spriječiti zapošljavanje ribara; i
 - (b) zahtijeva da ribar ne bude dužan snositi nikakve naknade ili druga davanja za privatne službe na tržištu rada, posredno ili neposredno te u cijelosti ili djelomično.

4. Ništa iz ovog članka ne sprečava ni jednu državu članicu koja je ratificirala Konvenciju C188 da ostvari pravo dodjele određenih odgovornosti na temelju Konvencije C188, koje ima unutar ograničenja propisanih Konvencijom, privatnim agencijama za zapošljavanje.

DIO 5.

SIGURNOST I ZDRAVLJE NA RADU

HRANA I SMJEŠTAJ

Članak 21.

1. Članci od 22. do zaključno s 25. primjenjuju se ne dovodeći u pitanje Direktivu 93/103/EZ.
2. Nacionalne odredbe na temelju koji se provode članci od 22. do zaključno s 25. poštovat će se uz odgovarajuće uzimanje u obzir higijenski uvjeta i sveukupnih uvjeta koji se odnose na sigurnost, zdravlje i pristojan život.

Članak 22.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere za ribarske brodove koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice u odnosu na smještaj, hranu i pitku vodu na brodu.

Članak 23.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se na ribarskim brodovima koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice zahtijeva smještaj dostatne veličine i kvalitete, primjereno opremljen za potrebe rada broda te trajanja vremena tijekom kojeg ribari žive na brodu. Takve se mjere, prema potrebi, posebno odnose na sljedeća pitanja:

- (a) odobrenje planova za izgradnju ili izmjenu ribarskih brodova u smislu smještaja;
- (b) održavanje prostorija za smještaj i kuhinjskih prostorija;
- (c) ventilaciju, grijanje, hlađenje i rasvjetu;
- (d) ublažavanje pretjerane buke i vibracija;
- (e) lokaciju, veličinu, građevinske materijale, namještanje i opremanje spavaonica, blagovaonica i ostalih smještajnih prostorija;
- (f) sanitarne prostorije, uključujući toalete i kupaonice, i opskrbu s dovoljno tople i hladne vode; i
- (g) postupke davanja odgovora na žalbe koje se odnose na smještaj koji ne ispunjava zahtjeve ovog Sporazuma.

Članak 24.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se zahtijeva da:

- (a) da je hrana koja se nalazi i poslužuje na brodu dostatne nutritivne vrijednosti, kvalitete i količine;
- (b) da je pitka voda dostatne količine i kvalitete; i
- (c) da vlasnik ribarskog broda osigurava hranu i vodu bez ikakvog troška za ribara; međutim, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, trošak može biti vraćen kao operativan trošak ako je tako propisano kolektivnim ugovorom kojim se uređuje sustav udjela ili ugovor o radu ribara.

Članak 25.

Zakonima, propisima ili drugim mjerama koje država članica donosi u skladu s člancima od 22. do zaključno s 24. u cijelosti se primjenjuje Prilog II. ovom Sporazumu.

ZAŠTITA ZDRAVLJA I ZDRAVSTVENA SKRB; ZAŠTITA U SLUČAJU BOLESTI, OZLJEDE ILI SMRTI VEZANE UZ RAD

Članak 26.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima zahtijeva da ribar koji se nalazi na ribarskom brodu koji plovi pod zastavom države članice ili je upisan u registar pod punom jurisdikcijom države članice:

- (a) ima pravo na zdravstvenu skrb na kopnu i pravo da ga se pravovremeno odvede na kopno radi liječenja u slučaju ozbiljne ozljede ili bolesti;
- (b) dobije zaštitu zdravlja i zdravstvenu skrb, koju osigurava vlasnik ribarskog broda, dok se nalazi
 - i. na brodu, ili
 - ii. u luci, nakon iskrcaja, izvan zemlje odgovorne za socijalno osiguranje ribara; i
- (c) u slučaju ozljede bolesti ili ozljede vezane uz rad, ima pristup odgovarajućoj zdravstvenoj skrbi u skladu s nacionalnim zakonima, propisima ili praksom države članice.

Članak 27.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima zahtijeva da zaštita zdravlja i zdravstvena skrb iz članka 26. stavka (b):

- (a) podliježu primjenjivim odredbama Direktive 92/29/EEZ i članku 28. u nastavku ako se ribar nalazi na brodu; i
- (b) uključuju zdravstvenu skrb i povezanu materijalnu pomoć i podršku tijekom pružanja zdravstvene skrbi ako se ribar iskrcao u luci izvan zemlje odgovorne za socijalno osiguranje ribara.

Članak 28.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se zahtijeva da:

- (a) osim zahtjeva članka 2. stavka 1. točke (b) Direktive 92/29/EEZ, lijekovi i medicinska oprema koji se moraju nalaziti na ribarskom brodu isto tako ovise o području rada;
- (b) osim zahtjeva članka 5. stavka 3. Direktive 92/29/EEZ, posebno osposobljavanje ribara koje je osigurano isto tako uzme u obzir i broj ribara na brodu, područje rada i trajanje plovidbe;
- (c) upute predviđene člankom 5. stavkom 1. Direktive 92/29/EEZ budu na jeziku i u formatu koje razumiju osposobljeni ribari iz stavka (b) ovog članka;
- (d) liječnički savjeti iz članka 6. stavka 1. Direktive 92/29/EEZ isto tako budu dostupni putem satelitske komunikacije i da ribarski brodovi koji plovo pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice, za potrebe dobivanja takvih liječničkih savjeta, budu opremljeni za komunikaciju putem radija ili satelita; i
- (e) da se na ribarskim brodovima koji plovo pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice nalaze liječničke upute koje donijelo ili odobrilo nadležno tijelo ili najnovije izdanje *Međunarodnog medicinskog priručnika za brodove (International Medical Guide for Ships)*.

Članak 29.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se zahtijeva da:

- (a) u mjeri u kojoj je to u skladu s nacionalnim pravom i praksom države članice, zdravstvena skrb iz članka 26. stavka (b) i članka 28. pruža se ribaru bez naknade; i da je
- (b) dok se ne izvrši repatrijacija ribara, vlasnik ribarskog broda snosi trošak zdravstvene skrbi kojeg je ribar oslobođen na temelju stavka (a) ovog članka u mjeri u kojoj zemlja, odgovorna za socijalno osiguranje ribara, ne pokriva trošak unutar svojeg sustava socijalnog osiguranja; i da je

- (c) vlasnik ribarskog broda dužan snositi trošak zdravstvene skrbi iz članka 26. stavka (c) u mjeri u kojoj zemlja, odgovorna za socijalno osiguranje ribara, ne pokriva trošak unutar svojeg sustava socijalnog osiguranja.

Članak 30.

Nacionalnim pravom ili propisima može se dozvoliti izuzeće odgovornosti vlasnika ribarskog broda da snosi trošak zdravstvene skrbi iz članka 29. stavaka (b) i (c), ako ozljeda nije nastala tijekom rada na ribarskom brodu ili ako su bolest ili nedostatak prikriveni prilikom zapošljavanja, ili ako vlasnik ribarskog broda dokaže da su ozljeda ili bolest posljedica namjernog propusta ribara.

Članak 31.

1. Svaka država članica poduzima mjere u svrhu pružanja zaštite ribara, u skladu s nacionalnim zakonima, propisima ili praksom, koja se odnosi na bolesti, ozljedu ili smrt povezanu s radom.
2. U slučaju ozljede zbog nesreće na radu ili profesionalne bolesti, ribar ima pravo na odgovarajuću naknadu u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.
3. U mjeri u kojoj zemlja, odgovorna za socijalno osiguranje ribara, ne pokriva zaštitu iz stavaka 1. i 2. ovog članka unutar svojeg sustava socijalnog osiguranja, vlasnik ribarskog broda odgovoran je za navedenu zaštitu.

Članak 32.

Uzimajući u obzir značajke unutar ribolovnog sektora, financijske odgovornosti vlasnika ribarskog plovila na temelju članka 29. i 31. mogu se osigurati putem:

- (a) sustava odgovornosti vlasnika ribarskih brodova; ili
- (b) obveznog osiguranja, naknada za radnike ili drugih programa.

SIGURNOST I ZAŠTITA NA RADU I SPREČAVANJE NESREĆA

Članak 33.

Članci od 34. do zaključno s 36. primjenjuju se ne dovodeći u pitanje Direktivu 89/391/EEZ, Direktivu 92/29/EEZ i Direktivu 93/103/EZ.

Članak 34.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere koji se odnose na:

- (a) sprečavanje nesreća na radu, profesionalnih bolesti i rizika vezanih uz rad na ribarskim brodovima, uključujući procjenu rizika i upravljanje rizikom, osposobljavanje i upute za ribare na brodu;
- (b) osposobljavanje za ribare koje se odnosi na rukovanje vrstama ribolovnog alata koje će upotrebljavati i na poznavanje ribolova kojim će se baviti;
- (c) obveze vlasnika ribarskih brodova, ribare i druge zainteresirane strane, na odgovarajući način uzimajući u obzir sigurnost i zdravlje ribara mlađih od 18 godina;
- (d) izvješćivanje i istraživanje nesreća na ribarskim brodovima koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice; i
- (e) osnivanje zajedničkih odbora za sigurnost i zdravlje na radu ili, nakon savjetovanja, drugih odgovarajućih tijela.

Članak 35.

1. Zahtjevi ovog članka primjenjuju se na sve ribarske brodove, uzimajući u obzir broj ribara na brodu, područje rada i trajanje ploidbe.

2. Nadležno tijelo:

- (a) nakon savjetovanja zahtijeva da vlasnik ribarskog broda, u skladu s nacionalnim zakonima, propisima, kolektivnim ugovorima i praksom, utvrdi postupke koji se provode na brodu u cilju sprečavanja nesreća i ozljeda na radu i profesionalnih bolesti, uzimajući u obzir posebne opasnosti i rizike za dotični ribarski brod; i
- (b) zahtijeva da se vlasnicima ribarskih brodova, zapovjednicima, ribarima i drugim zainteresiranim stranama dostave dostatne i primjerene upute, materijal za osposobljavanje ili druge odgovarajuće informacije o tome kako procijeniti rizike koje se odnose na sigurnost i zdravlje na ribarskim brodovima i kako upravljati njima.

3. Vlasnici ribarskih brodova:

- (a) osiguravaju da svaki ribar na brodu dobije odgovarajuću osobnu zaštitnu odjeću i opremu;
- (b) osiguravaju da je svaki ribar na brodu završio temeljno osposobljavanje na području sigurnosti koje je odobrilo nadležno tijelo; i
- (c) osiguravaju da su ribari u dovoljnoj i razumnoj mjeri upoznati s opremom i načinom rada opreme, uključujući odgovarajuće sigurnosne mjere, prije uporabe opreme ili sudjelovanja u dotičnim ribolovima.

Članak 36.

Procjena rizika u vezi s ribolovom vrši se uz sudjelovanje, prema potrebi, ribara ili njihovih predstavnika.

DIO 6.

IZMJENE**Članak 37.**

1. Naknadnim izmjenama odredaba Konvencije i na zahtjev bilo koje strane potpisnice ovog Sporazuma, provodi se nadzor primjene ovog Sporazuma i njegovih priloga.
2. Naknadnom promjenom europskog zakonodavstva koja može utjecati na ovaj Sporazum i na zahtjev bilo koje strane potpisnice ovog Sporazuma, u bilo kojem trenutku provode se ocjena i nadzor ovog Sporazuma.

DIO 7.

ZAVRŠNE ODREDBE**Članak 38.**

Strane potpisnice sklapaju ovaj Sporazum pod uvjetom da on ne stupi na snagu do datuma stupanja na snagu Konvencije. Konvencija stupa na snagu 12 mjeseci od dana kada je svoje ratifikacije kod glavnog direktora Međunarodnog ureda rada registriralo deset država članica ILO-a, od kojih su njih osam obalne država.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani potpisali su ovaj Sporazum.

SASTAVLJENO U Göteborgu, Švedska, ovoga dvadeset i prvog dana mjeseca svibnja, dvije tisuće i dvanaeste godine.

G. Javier Garat, predsjednik Europêchea

G. Giampaolo Buonfiglio, predsjednik Radne skupine COPA-COGECA za ribarstvo

G. Eduardo Chagas, glavni tajnik ETF-a

PRILOG I.

UGOVOR O RADU RIBARA

Ugovor o radu ribara sadržava sljedeće pojedinosti, osim u mjeri u kojoj se uključivanje jedne ili više pojedinosti smatra nepotrebnim na temelju činjenice da je to pitanje na drugi način uređeno nacionalnim zakonima ili propisima ili kolektivnim ugovorom, prema potrebi:

- (a) ime (imena) i prezime ribara, datum rođenja ili dob te mjesto rođenja;
 - (b) mjesto i datum sklapanja ugovora;
 - (c) naziv ribarskog broda ili brodova i registracijski broj broda ili brodova na kojem se ribar obvezuje raditi;
 - (d) naziv poslodavca ili vlasnika ribarskog broda ili druge stranke ugovora sklopljenog s ribarom;
 - (e) plovidbu ili plovidbe na koje se ribar obvezuje, ako ih je moguće utvrditi u vrijeme sklapanja ugovora;
 - (f) svojstvo u kojem je ribar zaposlen ili angažiran;
 - (g) ako je moguće, mjesto i datum kada je ribar dužan javiti se na dužnost na brodu;
 - (h) potrepštine koje treba osigurati ribaru, osim ako nacionalnim pravom ili propisima nije predviđen alternativni sustav;
 - (i) iznos nadnica ili iznos udjela i metodu izračuna takvog udjela ako se naknada za rad zasniva na udjelu, ili iznos nadnice i udjela i metodu izračuna potonjeg ako se naknada za rad zasniva na kombiniranom temelju, i svaku dogovorenu najnižu nadnicu;
 - (j) raskid ugovora i uvjete tog raskida, odnosno:
 - i. ako je ugovor sklopljen na određeno razdoblje, datum njegovog isteka;
 - ii. ako je ugovor sklopljen za jednu plovidbu, luku odredišta i vrijeme koje mora proteći od uplovljavanja do otpuštanja ribara;
 - iii. ako je ugovor sklopljen na neodređeno razdoblje, uvjete kojima se objema strankama daje pravo da ga ponište, kao i traženo razdoblje obavijesti o poništenju, pod uvjetom da to razdoblje nije kraće za poslodavca ili vlasnika ribarskog broda ili drugu stranku ugovora sklopljenog s ribarom;
 - (k) iznos plaćenog godišnjeg odmora ili formulu za izračun godišnjeg odmora, prema potrebi;
 - (l) pokriće i naknade iz zdravstvenog i socijalnog osiguranja koje u ime ribara osigurava poslodavac, vlasnik ribarskog broda ili druga stranka ili stranke ugovora o radu ribara, prema potrebi;
 - (m) pravo ribara na repatrijaciju;
 - (n) uputu na kolektivni ugovor, prema potrebi;
 - (o) najmanje vrijeme odmora, u skladu s nacionalnim zakonima, propisima ili drugim mjerama; i
 - (p) sve druge pojedinosti koje se zahtijevaju u skladu s nacionalnim pravom ili propisima.
-

PRILOG II.

SMJEŠTAJ NA RIBARSKOM BRODU

OPĆE ODREDBE

1. Ovaj se Prilog primjenjuje ne dovodeći u pitanje Direktivu 92/29/EEZ i Direktivu 93/103/EZ.
2. Za potrebe ovog Priloga:
 - (a) „Sporazum” znači sporazum koji su 21. svibnja 2012. sklopili Opća konfederacija poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europska federacija radnika u prometu (ETF) i Udruženje nacionalnih organizacija ribarskih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche) o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada;
 - (b) „novi ribarski brod” znači ribarski brod za koji je:
 - i. ugovor o gradnji ili ugovor o većem preuređenju sklopljen na datum ili nakon datuma stupanja Sporazuma na snagu; ili
 - ii. ugovor o gradnji ili ugovor o većem preuređenju sklopljen prije datuma stupanja Sporazuma na snagu i koji je dostavljen tri ili više godina nakon tog datuma; ili
 - iii. ako ugovor o gradnji ne postoji, na datum ili nakon datuma stupanja Sporazuma na snagu:
 - (a) postavljena kobilica, ili
 - (b) započela gradnja koja je prepoznatljiva za određeni brod, ili
 - (c) započela montaža, koja obuhvaća najmanje 50 tona ili 1 % od procijenjene mase cijelog konstrukcijskog materijala, pri čemu se u obzir uzima manja vrijednost;
 - (c) „postojeći ribarski brod” znači brod koji nije novi ribarski brod.
3. Sljedeće se primjenjuje na sve nove ribarske brodove s palubom, podložno svim isključenjima u skladu s člankom 3. Sporazuma. Nadležno tijelo može nakon savjetovanja isto tako primijeniti zahtjeve ovog Priloga na postojeće brodove, kad i u mjeri u kojoj utvrdi da je to opravdano i izvedivo.
4. Nadležno tijelo nakon savjetovanja može dozvoliti odstupanje od odredi ovog Priloga za ribarske brodove koji obično ostaju na moru manje od 24 sata ako ribari ne žive na brodu u luci. Nadležno tijelo u slučaju takvih brodova osigurava da dotični ribari imaju primjerene prostorije za odmor i jelo te primjerene sanitarne prostorije.
5. Zahtjevi koji se odnose na plovila duljine 24 metra i više mogu se primjenjivati na brodove duljine između 15 i 24 metra ako nadležno tijelo nakon savjetovanja utvrdi da je to opravdano i izvedivo.
6. Ribarima zaposlenima na feeder brodovima koji nemaju odgovarajuće smještajne i sanitarne prostorije takav se smještaj i prostorije osiguravaju na matičnom brodu.
7. Države članice mogu proširiti zahtjeve ovog Priloga koji se odnose na buku i vibracije, grijanje i klimatizaciju te rasvjetu zatvorenih radnih prostorija i prostorija za skladištenje ako se nakon savjetovanja takva primjena smatra primjerenom i ako neće negativno utjecati na funkcioniranje postupaka ili radnih uvjeta ili kvalitetu ulova.

PLANIRANJE I KONTROLA

8. Nadležno tijelo provjerava da svaki put kad je brod novoizgrađen ili je smještaj posade broda obnovljen svaki takav brod ispunjava zahtjeve ovog Priloga. Nadležno tijelo, u izvedivoj mjeri, zahtijeva usklađenost s ovim Prilogom ako je smještaj posade broda znatno izmijenjen i, za brod koji zamjeni zastavu pod kojom plovi za zastavu države članice, zahtijeva usklađenost s onim zahtjevima ovog Priloga koji su primjenjivi u skladu sa stavkom 3.

9. Za okolnosti navedene u stavku 8., za brodove duljine 24 metra i više dostavljaju se detaljni planovi i informacije o smještaju na odobrenje nadležnom tijelu ili subjektu koji ima ovlaštenje nadležnog tijela.
10. Za brodove duljine 24 metra i više, svaki put kad se smještaj posade ribarskog broda obnovi ili znatno izmijeni, nadležno tijelo vrši pregled usklađenosti smještaja sa zahtjevima Sporazuma, i svaki put kad brod zamijeni zastavu pod kojom plovi za zastavu države članice, nadležno tijelo vrši pregled usklađenosti sa zahtjevima ovog Priloga koji su primjenjivi u skladu sa stavkom 3. Nadležno tijelo može izvršiti dodatne inspekcijske preglede smještaja posade prema vlastitom nahođenju.
11. Kad brod zamijeni zastavu zastavom države članice ili se upiše u registar pod punom jurisdikcijom države članice, svi alternativni zahtjevi koje je nadležno tijelo države koja nije članica Europske unije pod čijom je zastavom brod prethodno plovio eventualno donijelo u skladu sa stavcima 15., 39., 47. ili 62. Priloga III. Konvenciji C188 prestaju se primjenjivati na brod.

DIZAJN I GRADNJA

12. U svim smještajnim prostorijama mora biti dovoljno prostora iznad glave. Nadležno tijelo propisuje najmanji prostor iznad glave za prostorije u kojima je predviđeno duže stajanje ribara.
13. Za brodove duljine 24 metra i više najmanji dozvoljeni prostor u svim smještajnim prostorijama u kojima je potrebno potpuno i slobodno kretanja nije manji od 200 centimetara.

Otvori do smještajnih prostorija i između njih

14. Nema izravnih otvora iz skladišta za ribu i prostorija u kojima se nalaze strojevi do spavaonica, osim za potrebe izlaza u slučaju nužde. Ako je to opravdano i izvedivo, izravni otvori iz kuhinja, spremišta, sušionica ili zajedničkih sanitarnih prostorija izbjegavaju se, osim ako je izričito navedeno drukčije.
15. Za brodove duljine 24 metra i više nema izravnih otvora do spavaonica, osim za potrebe izlaza u slučaju nužde, iz skladišta za ribu i prostorija u kojima se nalaze strojevi ili iz kuhinja, spremišta, sušionica ili zajedničkih sanitarnih prostorija; dio pregrade koja odvaja takve prostore od spavaonica i vanjskih pregrada gradi se od čelika ili drugog odobrenog materijala i mora biti vodonepropustan i plinonepropustan. Ova odredba ne isključuje mogućnost da dvije kabine dijele sanitarne prostorije.

Izolacija

16. Smještajne prostorije moraju biti primjereno izolirane; materijali upotrijebljeni za gradnju unutarnjih pregrada, panela i ploča te podova i spojeva moraju odgovarati namjeni i pogodovati osiguranju zdravog okruženja. U svim smještajnim prostorijama osigurava se primjerena odvodnja.
17. Poduzimaju se sve izvedive mjere zaštite smještaja posade ribarskog broda od muha i drugih insekata, posebno kad brodovi obavljaju ribolov u područjima koja obiluju komarcima.
18. Izlazi u slučaju nužde iz svih smještajnih prostorija posade osiguravaju se prema potrebi.

BUKA I VIBRACIJE

19. Stavak 20. primjenjuje se ne dovodeći u pitanje Direktivu 2003/10/EZ i Direktivu 2002/44/EZ.
20. Nadležno tijelo donosi standarde koji se odnose na buku i vibracije u smještajnim prostorijama kojima se osigurava primjerena zaštita ribara od učinaka takve buke i vibracija, uključujući učinke umora koji je posljedica buke i vibracija.

VENTILACIJA

21. Smještajne prostorije moraju biti prozračene, uzimajući u obzir klimatske uvjete. Ventilacijski sustav stalno dovodi svjež zrak u zadovoljavajućem stanju kadgod se ribari nalaze na brodu.

22. Dogovori koji se odnose na ventilaciju ili druge mjere moraju biti takvi da štite nepušače od duhanskog dima.
23. Brodovi duljine 24 metra i više moraju biti opremljeni ventilacijskim sustavom za smještajne prostorije, koji se kontrolira u cilju održavanja zraka na zadovoljavajućoj razini i održavanja dostatnog protoka zraka u svim vremenskim i klimatskim uvjetima. Ventilacijski sustavi moraju stalno raditi dok se ribari nalaze na brodu.

GRIJANJE I KLIMATIZACIJE

24. Smještajne prostorije moraju biti grijane u odgovarajućoj mjeri, uzimajući u obzir klimatske uvjete.
25. Za brodove duljine 24 metra i više osigurava se odgovarajuća toplina putem primjerenog sustava grijanja, osim na ribarskim brodovima koji obavljaju ribolov isključivo na područjima tropske klime. Sustav grijanja osigurava toplinu u svim uvjetima, prema potrebi, i mora raditi dok ribari žive ili rade na brodu, i kad uvjeti to zahtijevaju.
26. Za brodove duljine 24 metra i više osigurava se klimatizacija u smještajnim prostorijama, na zapovjedničkom mostu, u prostoriji s radiouređajima i svakoj strojarnici, uz iznimku brodova koji redovito obavljaju ribolov u područjima u kojima umjereni klimatski uvjeti to ne zahtijevaju.

RASVJETA

27. Sve smještajne prostorije moraju imati primjerenu rasvjetu.
28. Kad god je izvedivo, smještajne prostorije moraju imati prirodnu svjetlost i biti opskrbljene umjetnom rasvjetom. Ako spavaonice imaju prirodnu svjetlost, osiguravaju se sredstva za njihovo zamračivanje.
29. Osim uobičajene rasvjete spavaonice, osigurava se i primjerena rasvjeta za čitanje kod svakog ležaja.
30. Spavaonice moraju imati rasvjetu za slučaj nužde.
31. Ako na brodu u blagovaonicama, prolazima i svim drugim prostorijama koje se upotrebljavaju kao izlaz u slučaju nužde ili se mogu upotrebljavati u tu svrhu nema rasvjete u slučaju nužde, u takvim se prostorijama postavlja stalna noćna rasvjeta.
32. Za brodove duljine 24 metra i više rasvjeta u smještajnim prostorijama mora ispunjavati standard koji utvrdi nadležno tijelo. U bilo kojem dijelu smještajnog prostora namijenjenog za slobodno kretanje, najmanji standard za takvu rasvjetu jest onaj koji dozvoljava osobi normalnog vida da na sunčan dan čita obične tiskane novine.

SPAVAONICE

Općenito

33. Ako to dizajn, dimenzije ili namjena broda dopuštaju, prostorije namijenjene za spavanje smještaju se na način koji umanjuje učinke kretanja i ubrzanja, i ni u kojem slučaju ih se ne smješta ispred sudarne pregrade.

Površina poda

34. Broj osoba po spavaonici i površina poda po osobi, isključujući prostor koji zauzimaju ležajevi i ormarići, moraju biti takvi da ribari imaju dovoljno prostora i udobne uvjete na brodu, uzimajući u obzir namjenu broda.
35. Za brodove duljine 24 metra i više, no kraće od 45 metara, površina poda po osobi u spavaonici, isključujući prostor koji zauzimaju ležajevi i ormarići, ne smije biti manji od 1,5 m².
36. Za brodove duljine 45 metara i više, površina poda po osobi u spavaonici, isključujući prostor koji zauzimaju ležajevi i ormarići, ne smije biti manji od 2 m².

Broj osoba po spavaonici

37. Osim ako je izričito navedeno drukčije, dopušteni broj osoba po spavaonici ne smije biti veći od šest.

38. Za brodove duljine 24 metra i više, dopušteni broj osoba po spavaonici ne smije biti veći od četiri. Nadležno tijelo u posebnim slučajevima može dozvoliti iznimke od ovog zahtjeva ako veličina, vrsta ili predviđena namjena broda čine zahtjev neopravdanim ili neizvedivim.
39. Osim ako ne izričito navedeno drukčije, časnici imaju odvojenu spavaonicu ili spavaonice, ako je to izvedivo.
40. Za brodove duljine 24 metra i više spavaonice za časnike namijenjene su samo za jednu osobu, kad god je to moguće, i ni u kojem slučaju spavaonica ne sadrži više od dva ležaja. Nadležno tijelo u posebnim slučajevima može dozvoliti iznimke od zahtjeva ovog stavka ako veličina, vrsta ili predviđena namjena broda čine zahtjeve neopravdanima ili neizvedivima.

Ostalo

41. Najveći broj osoba koje se smještaju u bilo kojoj spavaonici mora biti označen na čitljiv i neizbrisiv način na vidljivom mjestu u prostoriji.
42. Osiguravaju se ležajevi odgovarajućih dimenzija. Madraci moraju biti izrađeni od primjerenog materijala. Kod svakog ležaja nalazi se lokalna rasvjeta.
43. Za brodove duljine 24 i više najmanja unutarnja dimenzija ležajeva ne smije biti manja od 198 x 80 centimetara.
44. Spavaonice se planiraju i namještaju na način da se osiguraju prihvatljivi ugodni uvjeti osobama koje borave u njima i omogućiti urednost. Uključeni namještaj sastoji se od ležajeva, pojedinačnih ormarića dovoljno velikih za odlaganje odjeće i ostalih osobnih predmeta te odgovarajuće površine za pisanje.
45. Za brodove duljine 24 metra i više osiguravaju se stol prikladan za pisanje i stolica.
46. Prostorije za spavanje smještaju se ili opremaju, u izvedivoj mjeri, kako bi se osigurale odgovarajuće razine zaštite privatnosti za muškarce i žene.

BLAGOVAONICE

47. Blagovaonice se smještaju što je bliže moguće kuhinji, ali ni u kojem se slučaju ne smještaju ispred sudarne pregrade.
48. Brodovi moraju imati blagovaonicu koja odgovara njihovoj namjeni. Osim ako je izričito navedeno drukčije, blagovaonica se odvaja od prostorija za spavanje, ako je to izvedivo.
49. Za brodove duljine 24 metra i više blagovaonica se odvaja od prostorija za spavanje.
50. Dimenzije i oprema svake blagovaonice moraju biti dostatne za broj osoba predviđenih za njihovo korištenje u bilo kojem trenutku.
51. Za brodove duljine između okomica (LBP) 15 metara ili više ribarima su u svakom trenutku na dostupni i stoje na raspolaganju dovoljno velik hladnjak i uređaji za pripremanje toplih i hladnih napitaka.

KADE ILI TUŠEVI, TOALETI I UMIVAONICI

52. Sanitarne prostorije, koje uključuju toalete, umivaonike i kade ili tuševe, dostupne su svim osobama na brodu, u skladu s namjenom broda. Te prostorije moraju ispunjavati barem minimalne standarde koji se odnose na zdravlje i higijenu te prihvatljive standarde kvalitete.
53. Sanitarne prostorije moraju biti takve da sprečavaju kontaminaciju ostalih prostorija. Sanitarne prostorije omogućavaju umjerenu privatnost.
54. Topla i hladna tekuća voda dostupne su svim ribarima i ostalim osobama na brodu, u dovoljnim količinama za održavanje odgovarajuće higijene. Nadležno tijelo može nakon savjetovanja utvrditi najmanju količinu vode koju treba osigurati.

55. Postojeće sanitarne prostorije moraju imati ventilaciju radi protoka svježeg zraka, neovisno o bilo kojem dijelu smještajnih prostorija.
56. Sve površine u sanitarnim prostorijama moraju biti takve da omogućuju jednostavno i učinkovito čišćenje. Podovi moraju imati pokrov koji nije klizav.
57. Na brodovima duljine 24 metra i više svi ribari koji ne borave u sobama kojima su pridružene sanitarne prostorije imaju na raspolaganju barem jednu kadu ili tuš ili oboje, jedan toalet i jedan umivaonik na svake četiri osobe ili manje.

PRAONICE

58. Prostorije za pranje i sušenje odjeće osiguravaju se prema potrebi, uzimajući u obzir namjenu broda, osim ako je izričito navedeno drukčije.
59. Za brodove duljine 24 metra i više osigurava se odgovarajuća infrastruktura za pranje, sušenje i glačanje odjeće.
60. Za brodove duljine 45 metara i više osiguravaju se odgovarajuće prostorije za pranje, sušenje i glačanje odjeće u dijelu odvojenom od spavaonica, blagovaonica i toaleta, koje moraju imati odgovarajuće sustave ventilacije i grijanja i biti opremljene užadi ili drugim sredstvima za sušenje odjeće.

PROSTORIJE ZA BOLESNE I OZLIJEĐENE RIBARE

61. Osim zahtjeva Direktive 92/29/EEZ, bolestan ili ozlijeđen ribar stalno mora imati na raspolaganju kabinu.
62. Umjesto zahtjeva iz članka 2. stavka 3. Direktive 92/29/EEZ primjenjuje se sljedeće: Brodovi čija težina prelazi 500 bruto registarskih tona (GRT) na kojima je zaposleno 15 ili više ribara namijenjeni za plovidbu koja traje više od tri dana, i na ribarskim brodovima duljine 45 metara i više, bez obzira na veličinu posade i trajanje plovidbe, moraju imati odvojenu brodsku bolnicu u kojoj se može pružiti liječnička pomoć. Prostor mora biti primjereno opremljen i održavan u higijenskim uvjetima.

OSTALA INFRASTRUKTURA

63. Mjesto za vješanje opreme za slučaj lošeg vremena i ostale osobne zaštitne opreme osigurava se izvan spavaonica, no u njihovoj blizini.

POSTELJINA, KUHINJSKI PRIBOR I RAZNE POTREPŠTINE

64. Odgovarajući pribor za jelo, posteljina i ostalo rublje na raspolaganju su svim ribarima na brodu. Međutim, trošak posteljine može biti vraćen kao operativan trošak ako tako nalaže kolektivan ugovor kojim se regulira sustav podjele ili ugovor o radu ribara.

PROSTORIJE ZA REKREACIJU

65. Za brodove duljine 24 metra i više svim su ribarima na brodu na raspolaganju odgovarajuće prostorije za rekreaciju, sadržaji i usluge. Ako je moguće, blagovaonice se mogu upotrebljavati za rekreacijske aktivnosti.

KOMUNIKACIJSKI UREĐAJI

66. Svi ribari na brodu moraju imati umjeren pristup komunikacijskim uređajima, u izvedivoj mjeri, po prihvatljivim troškovima koji ne prelaze puni trošak vlasnika ribarskog broda.

KUHINJSKE PROSTORIJE I OSTAVE ZA HRANU

67. Kuhinjski aparati nalaze se na brodu. Osim ako je izričito drukčije navedeno, navedeni se aparati, ako je to izvedivo, nalaze u odvojenoj kuhinji.
68. Kuhinja ili područje za kuhanje u kojem se ne nalazi odvojena kuhinja, moraju biti odgovarajuće veličine za namijenjenu svrhu, dobro osvijetljeni, moraju imati dobru ventilaciju i odgovarajuću opremu te ih se mora primjereno održavati.

69. Za brodove duljine 24 metra i više osigurava se odvojena kuhinja.
70. Spremnici plina butan ili propan koji se upotrebljavaju za kuhanje u kuhinji moraju se čuvati na otvorenoj palubi i u spremištu koje ih štiti od vanjskih izvora topline i vanjskog utjecaja.
71. Osigurava se primjereno mjesto za zalihe prikladnog kapaciteta koje se u njemu mogu držati na suhom, hladnom mjestu s odgovarajućom ventilacijom kako bi se izbjeglo kvarenje zaliha i, u mjeri koja nije izričito drukčije navedena, upotrebljavaju se hladnjaci ili druga spremišta za spremanje hrane na niskim temperaturama, gdje to bude moguće.
72. Za brodove duljine između okomica (LBP) 15 metara ili više upotrebljavaju se spremište i hladnjak i druga spremišta za spremanje hrane na niskim temperaturama.

HRANA I PITKA VODA

73. Hrana i pitka voda moraju biti dostupne u dostatnim količinama, uzimajući u obzir broj ribara i trajanje i prirodu plovidbe. Osim toga, moraju biti primjereni u smislu nutritivne vrijednosti, kvalitete, količine i raznovrsnosti, uzimajući u obzir vjerske zahtjeve i kulturne prakse ribara koje se odnose na hranu.
74. Nadležno tijelo može utvrditi zahtjeve koji se odnose na minimalne standarde i količinu hrane i vode koje se moraju nalaziti na brodu.

ČISTI UVJETI U KOJIMA SE MOŽE PRISTOJNO ŽIVJETI

75. Smještajne prostorije moraju se održavati u čistim uvjetima u kojima se može pristojno živjeti i u njima se ne smiju nalaziti zalihe i predmeti koji nisu osobni predmeti osoba koje borave u njima ili koji ne služe za njihovu sigurnost ili spašavanje.
76. Kuhinjske prostorije i kuhinjske ostave moraju se održavati u higijenskim uvjetima.
77. Otpad se mora čuvati u zatvorenim, dobro zatvorenim spremnicima i mora ga se maknuti iz područja u kojima se nalazi hrana kad god je to potrebno.

INSPEKCIJSKI PREGLEDI KOJE VRŠI ZAPOVJEDNIK ILI KOJI SE VRŠE U NJEGOVO IME

78. (a) Za brodove duljine 24 metra i više nadležno tijelo propisuje da se na brodovima obavljaju učestali inspekcijski pregledi, od strane zapovjednika broda ili u njegovo ime, kako bi se osiguralo:
 - i. da prostori za smještaj budu čisti, da se u njima može pristojno živjeti, te da se održavaju u dobrom stanju;
 - ii. da su zalihe hrane i vode dostatne; i
 - iii. da su kuhinja, kuhinjska ostava i oprema održavani u higijenskim uvjetima i u primjerenom stanju.
- (b) Rezultati takvih inspekcijskih pregleda i mjere poduzete za rješavanje svih utvrđenih nedostataka bilježe se i stavljaju na raspolaganje u svrhu preispitivanja.

ODSTUPANJA

79. Nadležno tijelo nakon savjetovanja može dozvoliti odstupanja od odredaba ovog Priloga kako bi se uzeli u obzir, bez diskriminacije, interesi ribara različitih i posebnih vjerskih i društvenih praksa, pod uvjetom da takva odstupanja ne rezultiraju sveukupnim uvjetima koji su nepovoljniji od onih koji bi bili posljedica primjene ovog Priloga.

ISPRAVCI

Ispravak Delegirane uredbe Komisije (EU) 2016/1969 od 12. rujna 2016. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 428/2009 o uspostavljanju režima Zajednice za kontrolu izvoza, prijenosa, brokeringa i provoza robe s dvojnog namjenom

(Službeni list Europske unije L 307 od 15. studenoga 2016.)

Na stranici 119., u Prilogu I., točki 3A001.g teksta kojim se zamjenjuje Prilog I. Uredbi Vijeća (EZ) br. 428/2009:

umjesto: „1. maksimalna brzina uključivanja (di/dt) veća od 30 000 A/ms i blokirni napon veći od 1 100 V ili
2. maksimalna brzina uključivanja (di/dt) veća od 2 000 A/ms i sve sljedeće značajke:”;

treba stajati: „1. maksimalna brzina uključivanja (di/dt) veća od 30 000 A/ μ s i blokirni napon veći od 1 100 V ili
2. maksimalna brzina uključivanja (di/dt) veća od 2 000 A/ μ s i sve sljedeće značajke:”.

Na stranici 163., u Prilogu I., točki 6A003.a.3 teksta kojim se zamjenjuje Prilog I. Uredbi Vijeća (EZ) br. 428/2009:

umjesto: „a. mehaničke ili elektroničke kamere koje daju prugastu sliku i imaju brzine zapisa veće od 10 mm/ms;”;

treba stajati: „a. mehaničke ili elektroničke kamere koje daju prugastu sliku i imaju brzine zapisa veće od 10 mm/ μ s;”.

Ispravak Odluke Zajedničkog odbora za poljoprivredu br. 1/2016 od 16. studenoga 2016. o izmjenama Priloga 10. Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima [2017/51]

(Službeni list Europske unije L 7 od 12. siječnja 2017.)

Str. 21., potpisi:

umjesto: „Voditeljica delegacije Švicarske
Krisztina BENDE”;

treba stajati: „Voditelj delegacije Švicarske
Josef RENGGLI”.

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR